



# THE PORTLAND EDGE

Challenges and Successes in Growing Communities

## 生态城市前沿

### 美国波特兰成长的挑战和经验

(美) 康妮·小泽 主编

Connie P. Ozawa

寇永霞 朱 力 ◎ 译



东南大学出版社

00  
The  
Portland Edge  
Challenges and Successes in Growing Communities

# 生态城市前沿

## ——美国波特兰成长的挑战和经验

(美) 康妮·小泽 主编

Connie P. Ozawa

寇永霞 译  
朱 力

TU984.712  
X386

东南大学出版社·南京·

Southeast University Press · Nanjing, P. R. C.

## 内 容 提 要

波特兰是美国城市中规划建设最好的城市。全书共 11 章,主要介绍:波特兰近 20 年规划建设的概述、总结,波特兰城市的再开发,波特兰的宜居性,波特兰社区建设的经验,波特兰生态公园系统,波特兰中心与边缘的建设,波特兰住房密度的科学性,波特兰交通规划的演进,波特兰溪谷的保护等。

本书可供城市建设、土地资源管理、城市规划人员阅读,也可供高等院校相关专业师生和城市研究人员学习。

### 图书在版编目(CIP)数据

生态城市前沿:美国波特兰成长的挑战和经验/  
(美)康妮·小泽主编;寇永霞,朱力译. —南京:东南  
大学出版社, 2010. 1

ISBN 978-7-5641-1889-1

I. 生… II. ①康… ②寇… ③朱… III. 城市环  
境:生态环境—建设—经验—美国 IV. TU984.712

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 176245 号

江苏省版权局著作权合同登记

图字:10-2010-017

The Portland Edge—Challenges and Successes  
in Growing Communities  
by Connie P. Ozawa

Copyright © 2004 Portland State University

Published by arrangement with Island Press

中文简体和繁体字版由美国岛屿出版社授权出版

出版发行:东南大学出版社

社 址:南京市四牌楼 2 号 邮编:210096

出 版 人:江 汉

网 址:<http://press.seu.edu.cn>

电子邮箱:[press@seu.edu.cn](mailto:press@seu.edu.cn)

经 销:全国新华书店

印 刷:江苏兴化印刷有限责任公司

开 本:700mm×1000mm 1/16

印 张:14.75

字 数:247 千

版 次:2010 年 1 月第 1 版

印 次:2010 年 1 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 978-7-5641-1889-1

定 价:49.00 元

本社图书若有印装质量问题,请直接与读者服务部联系。电话(传真):025-83792328

美国

波特兰城市

波特兰到底创造了哪些有价值的或是独特的东西？

波特兰进行了哪些政策和规划方面的创新？

波特兰在利用国家的项目和政策，或是在适应整个国家发展趋势时，哪些方面是成功的或是有所突破的？

中国国土资源部、中国住房和城乡建设部与国际可持续发展基金会和波特兰州立大学达成协议，每年选派一批中高层官员到美国波特兰学习、培训，了解俄勒冈州的土地使用和规划方法。

## 序

在美国,波特兰(Portland)一般被认为是西海岸一座规划得比较好的、宜居的、可持续发展的城市。它的都市区人口(包括6个县)是212.67万人(2006年统计)。它气候温和,自然景观优美,虽然近10年面临经济结构转型,失业率不低,但仍然吸引人来此居住,在1990—2000年间人口增加40.25万,增长幅度高达26.5%。

波特兰的城市及区域规划是很闻名的,被誉为“杰出的规划之都”。特别是它的区域规划、增长管理、规划政策、社区规划等经验已逐渐被传播。自2001年起,我国国土资源部、建设部(现中国住房和城乡建设部)等每年选派一批高级官员前去学习。虽然中美两国国情不同(包括生活方式在内),但仍然有很多方面可以互相借鉴。例如,“谨慎建设”的思想,认为“宜居”就是“要减少对资源和生态系统的破坏”;他们为管理增长而采取的设置“增长边界”的措施和相应的管理机构;关于发展的“3E”概念——环境(Environment)、经济(Economy)、公平(Equity);关于保持中心区不衰退的创新政策;关于市民参与社区规划的经验等都值得重视。这些对我们今天处于高速发展时期的城市建设容易产生“发展不顾一切”、“建设不顾一切”的冲动情绪,是一帖良药。美国历史学家C. Abbott风趣地认为,波特兰在美国城市竞赛中是“龟”而不是“兔”。但是大家知道龟兔赛跑的故事里,最后的胜利者是“龟”而不是“兔”。

本书译者之一寇永霞女士原来是中国城市规划学会《城市规划》杂志编辑,2004年赴美,在波特兰州立大学攻读城市规划博士学位多年,在波特兰有亲身生活经历。原著系美国多位学者介绍波特兰规划经验的论文集,虽学术味不是很浓,但内容比较实在,值得一读。

郭德慈

2009年9月

## 前 言

在我们这个星球上,有略微超过一半的人口居住在城市中。据估计,到 2025 年,这一比例将上升到 60%。同时,我们正面临着大规模的能源和环境危机。全球变暖、海洋生态环境恶化以及生物多样性的损失,仅仅是我们当前所面临的威胁未来的三个例子。那么,如何才能促进人类居民建设繁荣、提供高品质生活的城市,同时又能充分关注我们的生活方式对自然生态系统的负面影响呢?

答案当然非常复杂。然而,这一努力的一个关键因素就是:小心建设我们的城市。中国的城市化速度是十分空前的。如果城市化不能以健康、有序的方式进行,其结果将不仅影响到中国居民,也会对世界上其他人口造成影响。

虽然美国俄勒冈州的波特兰市绝非提供了解决这些世界性难题的答案,但美国城市中最近出现的一些趋势表明,波特兰在如何建设宜居城市的同时减轻对资源和生态系统的压力方面确实有“一些好主意”。当中国规划师和政策制定者们关注欧洲、南美洲、北美洲以及亚洲各地城市的宜居建设经验时,波特兰有理由成为受到关注的城市之一。

此外,一个对于自然系统压力较小的良好的居住场所的创造,需要的不仅仅是对道路和其他物质环境的精心规划,也需要在居民中形成社区感。在这方面,波特兰更有着成功的经验,波特兰的市民参与和社区感在美国城市中的排名非常高。

本书由波特兰州立大学诺哈特·图兰城市研究与规划学院(Nohad A. Toulan School of Urban Studies and Planning)的教师和研究生们写作完成。我们居住在波特兰的时间长短不一,从几年到 60 多年。但无论时间长短,我们都相信波特兰在建设宜居和可持续的城市方面有很多经验值得与大家分享。

波特兰经验的价值也被其他人所认同。2001 年,中国国土资源部与国际可持续发展基金会和波特兰州立大学达成协议,开始每年选派一批中高层官员到波特兰学习,了解俄勒冈州的土地使用和规划方法。2003 年,中国建设部(现为“住房和城乡建设部”)也加入了这一培训项目。

由于波特兰州立大学与中国规划师和政策制定者之间存在着这样的

对话机制,诺哈特·图兰城市研究与规划学院的博士研究生寇永霞提出了将本书翻译成中文的建议。本书英文版于2004年出版,当时是为了借美国规划院校联合会年会在波特兰召开的机会,与美国同行分享波特兰的经验。同样地,寇永霞看到了与中国同行们分享波特兰经验的机会,不管他们是来波特兰学习和考察,还是仅仅希望了解一个美国城市的成功经验。本书中文版的目的是深入理解波特兰的特色以及这些特色的形成机制。我们相信,这样的讨论会使我们对未来在美国、中国或是世界其他地区所应该建设的这样一类城市有更加深刻的理解。

中文版《生态城市前沿——美国波特兰成长的挑战和经验》在原有英文版基础上进行了修订(修改章节文字内容、更新数据和增加图片等)。我们感谢寇永霞在这方面所作出的努力。她花费了大量时间与作者沟通和交流。Leslie Good博士在没有汽车的情况下在波特兰奔波拍摄了本书的照片。研究生Sara Bedinghaus帮助修订了第1章。我们也感谢美国岛屿出版社的Angela Osborn和中国东南大学出版社的徐步政编辑,没有他们的协调,本书是无法出版的。

康妮·小泽

# 目 录

|                                            |    |
|--------------------------------------------|----|
| 0 绪论:快速发展社区面临的挑战                           | 1  |
| 参考文献                                       | 6  |
| 1 本书的背景                                    | 7  |
| 1.1 与众不同的波特兰                               | 8  |
| 1.1.1 人口特征                                 | 8  |
| 1.1.2 经济状况                                 | 11 |
| 1.1.3 市民社会状况                               | 14 |
| 1.2 与其他地区的比较                               | 17 |
| 1.2.1 经济                                   | 19 |
| 1.2.2 公平                                   | 21 |
| 1.2.3 环境                                   | 25 |
| 1.2.4 小结                                   | 29 |
| 1.3 区域性的挑战                                 | 29 |
| 参考文献                                       | 31 |
| 2 并非实验:波特兰区域政府(Metro)的区域规划——从 1990 年<br>至今 | 35 |
| 2.1 美国的规划                                  | 36 |
| 2.2 波特兰区域政府 Metro                          | 37 |
| 2.3 《区域城市成长目标和目的》和《2040 成长概念》              | 39 |
| 2.4 实施                                     | 45 |
| 2.5 体会与经验                                  | 51 |
| 2.5.1 规划至关重要                               | 52 |
| 2.5.2 公众参与至关重要                             | 52 |
| 2.5.3 领导者至关重要                              | 53 |
| 2.5.4 美好的事物需要时日                            | 53 |
| 2.5.5 好的生活品质不是靠管理产生的                       | 54 |
| 2.5.6 成长管理带来收益也需要成本                        | 54 |

|                                         |           |
|-----------------------------------------|-----------|
| 2.5.7 成长管理还不够 .....                     | 54        |
| 2.5.8 社区建设是不懈的责任 .....                  | 55        |
| 2.5.9 这不是试验 .....                       | 55        |
| 参考文献 .....                              | 56        |
| <b>3 波特兰的城市再开发:是否城市对所有人来讲都更宜居 .....</b> | <b>59</b> |
| 3.1 波特兰发展委员会的背景 .....                   | 63        |
| 3.2 兰斯的城市更新 .....                       | 64        |
| 3.2.1 兰斯城镇中心更新区的缘起 .....                | 64        |
| 3.2.2 公众参与和兰斯的更新规划 .....                | 65        |
| 3.3 州际走廊的城市更新 .....                     | 66        |
| 3.3.1 州际走廊的城市更新区的缘起 .....               | 66        |
| 3.3.2 公众参与和州际更新规划 .....                 | 68        |
| 3.4 过程和效果评价 .....                       | 69        |
| 3.4.1 委员会构成 .....                       | 70        |
| 3.4.2 公众参与质量 .....                      | 72        |
| 3.4.3 结果 .....                          | 74        |
| 3.5 讨论 .....                            | 75        |
| 3.6 结论 .....                            | 76        |
| 3.7 致谢 .....                            | 77        |
| 参考文献 .....                              | 77        |
| <b>4 社区参与是如何使波特兰成为美国最宜居的城市 .....</b>    | <b>80</b> |
| 4.1 研究目的与本章结构 .....                     | 80        |
| 4.2 引言 .....                            | 80        |
| 4.3 二战后波特兰的市民生活 .....                   | 81        |
| 4.4 市民生活重建期:1960 年代晚期和 1970 年代 .....    | 83        |
| 4.4.1 阿宾娜邻里:波特兰少数族裔社区的公众参与 .....        | 86        |
| 4.4.2 波特兰邻里参与系统的创立和俄勒冈的土地使用系统 .....     | 87        |
| 4.5 1980 年代:波特兰社区参与的持续成长 .....          | 88        |
| 4.6 社区参与投资的下降和应对新挑战的市民革新 .....          | 89        |
| 4.7 约翰逊溪:城市流域恢复努力的实例 .....              | 91        |
| 4.8 其他市民生活创新:宜居未来联盟和城市修复工程 .....        | 92        |
| 4.9 波特兰市民生活面临的挑战 .....                  | 93        |

|        |                                |     |
|--------|--------------------------------|-----|
| 4.10   | 波特兰 35 年协商民主的经验                | 94  |
| 4.10.1 | 公众的技能和知识                       | 94  |
| 4.10.2 | 区域性多问题的解决                      | 95  |
| 4.10.3 | 代表缺失(representation oversight) | 96  |
| 4.10.4 | 鼓励非经常性人员的参与                    | 96  |
| 4.10.5 | 与其他市民组织建立联系                    | 97  |
| 4.10.6 | 培训公共部门的雇员来推动公众的智慧              | 97  |
|        | 参考文献                           | 98  |
| 5      | 社区发展中的社区电台:波特兰的 KBOO 电台        | 99  |
| 5.1    | 作为公共空间的公共电波                    | 101 |
| 5.2    | 成长中的波特兰 KBOO 电台社区              | 101 |
| 5.3    | 作为草根民主政治的公共文化                  | 103 |
| 5.4    | 志愿者主义对媒体职业化主义                  | 109 |
| 5.5    | 结论:在社区电台引入社区                   | 111 |
|        | 参考文献                           | 114 |
| 6      | 波特兰和它的公园系统                     | 116 |
| 6.1    | 创造:游乐场和城市美化(1843—1910 年)       | 117 |
| 6.2    | 休闲:攀爬架(1910—1965 年)            | 121 |
| 6.3    | 避难所:开放空间和绿色空间(1965 年至今)        | 126 |
|        | 参考文献                           | 135 |
| 7      | 中心和边缘:城市中心的重塑                  | 137 |
| 7.1    | 大家的邻里                          | 138 |
| 7.2    | 两代规划                           | 144 |
| 7.3    | 更大? 更好?                        | 148 |
| 7.4    | 平衡行动                           | 152 |
|        | 参考文献                           | 153 |
| 8      | 波特兰的住房密度和宜居性                   | 156 |
| 8.1    | 州规划和区域规划的原则                    | 156 |
| 8.2    | 波特兰城市蔓延了吗?                     | 157 |
| 8.3    | 波特兰邻里的密度和宜居性                   | 159 |

|        |                                |     |
|--------|--------------------------------|-----|
| 8.4    | 宜居性:日常设施和公共空间的可达性              | 161 |
| 8.5    | 研究的案例                          | 162 |
| 8.5.1  | 评价标准和区域层面的资料                   | 164 |
| 8.5.2  | 邻里层面的案例研究                      | 164 |
| 8.5.3  | 再填充式开发的案例                      | 165 |
| 8.5.4  | 新城市主义案例                        | 169 |
| 8.5.5  | 传统新开发案例                        | 170 |
| 8.6    | 总结和结论                          | 172 |
|        | 参考文献                           | 173 |
| 9      | 波特兰都市区交通规划的演进                  | 178 |
| 9.1    | 《交通规划准则》                       | 179 |
| 9.2    | 早期的《交通规划准则》及实施经验               | 181 |
| 9.3    | 《交通规划准则》的修订                    | 182 |
| 9.4    | 波特兰区域政府的《区域交通规划》与俄勒冈州的《交通规划准则》 | 185 |
| 9.5    | 区域、州和俄勒冈《交通规划准则》:一个政治学角度的总结    | 187 |
| 9.6    | 《交通规划准则》和城市及县                  | 187 |
| 9.7    | 城市和区域的交通行为                     | 189 |
| 9.7.1  | 自行车                            | 189 |
| 9.7.2  | 步行                             | 191 |
| 9.7.3  | 公交                             | 192 |
| 9.7.4  | 人均车辆行驶里程和拥挤程度                  | 197 |
| 9.8    | 结论                             | 199 |
|        | 参考文献                           | 201 |
| 10     | 守护绿色边界:波特兰都市区溪谷的保护             | 203 |
| 10.1   | 水岸地域和城市环境管理的挑战                 | 205 |
| 10.2   | 政策背景                           | 205 |
| 10.3   | 三个城市的管理实例                      | 209 |
| 10.3.1 | 波特兰市(the City of Portland)     | 209 |
| 10.3.2 | 希尔斯伯勒市                         | 212 |
| 10.3.3 | 俄勒冈市                           | 214 |

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| 10.4 主要发现.....                   | 215 |
| 10.4.1 1990 年代的建设许可和植被损失状况 ..... | 215 |
| 10.4.2 水岸植被区域的损失 .....           | 217 |
| 10.5 分析与结论.....                  | 219 |
| 10.6 致谢.....                     | 220 |
| 参考文献.....                        | 220 |
| 后记.....                          | 223 |

## 0 绪 论

### 快速发展社区面临的挑战

Connie P. Ozawa

美国的城市地区正在经历空间和人口的快速增长。步入 21 世纪,越来越多的讨论都开始关注这样的认识,那就是美国城市的物质空间形式所产生的代价是我们不愿意支付的。交通拥挤、空气质量下降、洪水以及威胁郊区的野火,警告我们城市沿着过去的模式发展将会招致灾难性后果。从 1990 年代开始,人们也普遍开始对社会疾病的不断增加以及社区感的逐渐丧失表示担心(Bellah, et al, 1985; Putnam, 2000)。无家可归者、青少年的异端行为以及对在繁华的都市区都有可能遭到枪击的恐惧反映了一个有序社会的断裂。那么,能否在空间上和社会上保持并恢复我们的社区认同感?政府官员、规划师、公共管理者以及市民能否找到一条道路来避免整个社会向着法律强制、高墙林立和更严重的社区隔离的趋向倒退?

对于城市化理想模式的探询使我们关注现实发展中人们向往的城市,位于俄勒冈州的波特兰,就是这样的地方。

著名的城市规划专家简·雅各布斯(Jane Jacobs)曾就俄勒冈,特别是波特兰,过去 35 年的管制和规划方法,接受过自由主义思想阵营的“理性政策研究机构”(Reason Policy Institute)的采访。正如我们可能会想到的,采访的初衷是希望借她之口来谴责该机构所认为的俄勒冈规划师的武断做法,因为雅各布斯一直倡导城市发展有机的、自下而上的方式。然而,雅各布斯的回答却是令人耳目一新的简单和直接。她说:“波特兰正在做着很多好的事情”。当问到她喜欢波特兰哪一点的时候,雅各布斯回答到:“波特兰的人们热爱波特兰,这是最重要的”(Reason Policy Institute, 2001)。她接着说到:“人们都真心希望看到自己的城市得到改善。滨水地区的改善,不是通过各种各样的噱头,而是通过对老建筑的巧

妙而合理的再利用,波特兰的人民很擅长于修复。就公园而言,波特兰建设了很出色的水景公园,非常吸引人,人们喜欢在里面戏水。这些公园与众不同。波特兰公园的空间尺度以及所带来的效果都很棒。波特兰的公交系统也非常好。波特兰并不是靠一两处出众的地方取胜,而是整体上让人愉悦。”

初次到波特兰的人通常都会被它这样几个要素所打动。波特兰的风景出众,它距离山顶常年白雪皑皑的 Hood 山和俄勒冈崎岖的海岸线有大致相当的距离,这为居民提供了种种消遣的机会。1 年中的 9 个月,这片大地都被云层密布的天空所笼罩,习惯了这种天气的居民,会觉得这些云就像是很舒服的毯子隐没在绿色的树梢上,而干燥的夏季则天空晴朗、气候温和。除了美妙的风景和夏天好时节,让俄勒冈人能够不去理会相对较高的失业率和相对较低的工资水平而定居波特兰,当然还有着其他吸引人的地方。

我自己也是在 10 多年前到波特兰。让我有着深深感触的是,几乎每天的当地报纸都有着与规划有关的报道,这在美国是非常不寻常的;另外,普通市民(比如,我的牙医和郊区的母亲们)都有着土地使用规划方面的很多技术知识,如对波特兰的“城市成长边界”(urban growth boundary,简称 UGB)等有着较高的认识。当然,波特兰的与众不同之处并不仅限于州的土地使用系统。

这里的人们都互相关心。刚刚到波特兰的时候,我十岁的儿子有一次骑车去商店买零食,结果把塞到口袋里的钱弄丢了。他沮丧地围着自行车到处寻找。这时一个过路人看到他,就问他在找什么。当得知原委后,过路人掏出自己的钱包给了我儿子一张 20 美元的钞票。

虽然很多这样的事例涌入脑海,但提到社区行动主义,最有代表性的实例要算是城市修复(City Repair)这一非盈利组织的发展历史了。1995 年,波特兰 Sellwood 邻里的居民发觉他们缺少一个社区性的公共聚会场所,于是就联合起来和一位土地所有者进行协商,并最终得到同意在他的地块上建设他们所谓的“星期一茶舍”(Moon Day T-Hows)(Monday Tea House)。邻居们每周一晚上带着枕头、书和游戏来茶舍聚餐。茶舍的建设赢得了美国建筑师协会波特兰分会颁发的 1996 年度“人民选择奖”(City Repair, 2004)。

这些居民接下来的一步就更大胆了。意识到公共空间的缺乏是由于方格状的路网格局造成的(这是波特兰东边大部分地区的特征),他们决定将当地一个街道交叉口改作社区公共广场。虽然最初的获取城市正式

许可的尝试失败了,但是他们一直不懈努力。最终,他们建设了一个“茶站”,不仅1天24小时提供免费热茶,而且还成为人们分发和领取免费食物的地方。此外,他们还在交叉口上画上了彩色的图案。2000年1月,波特兰城市议会通过了一项法令,允许任何公民团体在自己邻里的街道交叉口建设公共广场。自从那时起,又有四个邻里进行了类似的社区建设(图0.1)。

是否这些社区行动的成功仅仅反映了有效的社区行动主义者的组织,还是有其他的重要因素塑造了波特兰地区的社会关系?城市议会的积极响应起到了怎样的重要作用?

在俄勒冈州波特兰发生的哪些是神话,又有哪些是事实?今天的社会和物质景观在多大程度上源于该州独特的土地使用规划系统?物质形态和社区感到底存在多大程度上的关联?波特兰的这些特质在多大程度上是地方领导和机构有意推动的结果?

本书的作者包括学者、教师和波特兰都市区的公民,他们一起来探询到底波特兰地区有多么特别(或者不特别)?在哪些方面特别?以及试图揭示这样的状况是怎样形成的?促使我们进行这项研究的是来自于全国性媒体对波特兰生活质量的大量关注,波特兰进步式规划系统的支持者、怀疑者以及批评者之间的激烈争论,以及那些一直值得研究的城市形态和文化设计方面的问题。此外,我们也希望弥补以前研究的不足,因为外地的学者在研究这一地区的时候,始终没有考虑到制度结构以及地方和居民的特征。

本书写作的目的是要提升我们对波特兰都市区这样一个宜居典范的演进和发展过程的整体理解。我们着重于城市系统中的关键要素,并主要选择那些我们作为居民和学者所最了解的方面,因而难免会有一些重



图0.1 Sunnyside 广场上的小亭子和周边宜人的空间,位于波特兰东南 Sherrett 街和东南第9街的交叉口(SE Sherrett Street and SE 9th Avenue)。这是6个交叉口修复中的一项,由“城市修复工程”——这一倡导社区导向和生态可持续社会的市民行动主义分子组织——发起

要的问题无法涉及。我们的目的不仅仅是要告诉现在和未来的居民波特兰的特别之处以及应该如何保持,而且也希望在学者、规划师、政府官员和城市行动主义者们讨论美国及其他地方的城市如何在实现经济发展的同时保持当地居民的社区感这一问题上有所贡献。我们相信本书的讨论不仅仅揭示州和地方政府的作用,同时也对市民领导在社区和区域健康发展方面的重要作用给予足够的关注。

### 本书的组织和结构

本书收录的各个章节阐述波特兰的相关机构和市民是怎样创造了当今的波特兰。研究主题包括以下几个方面:第一,波特兰到底创造了哪些有价值的或是独特的东西?第二,波特兰进行了哪些政策和规划方面的创新?以及,波特兰在利用国家的项目和政策,或是在适应整个国家发展趋势时,哪些方面是成功的或是有所突破的?

虽然在有些情况下,我们将波特兰与其他地区进行了比较,但这样做的目的仅仅是为认识这个地区提供一个参照对象。我们一贯的观点是地方的学者能够更好地认识一个地区的社会、物质和政治环境方面最为重要的特征。我们研究波特兰,同时也希望启发其他合适的地区进行类似的工作。

本书首先在 Heike Mayer 和 John Provo 的第 1 章中对波特兰的人口、经济和市民结构特征进行概要性的描述。这一章也将波特兰与规模相似的美国其他都市区进行比较,从而为后续章节对波特兰的研究提供一个背景。这些比较包括经济方面、平等方面(主要考虑不同种族或社会经济地位的人群的教育和住房自有模式)以及环境方面。

随后我们关注波特兰地区的制度结构,阐述主要区域和城市机构的角色和目标。Ethan Seltzer 在第 2 章剖析了 1973 年《俄勒冈州土地使用法》下的区域机构框架,以及 1990 年代的 Metro、这一直选区域规划机构的演进。Metro 的努力奠定了后面各章节所描述的交通、住房和环境等行动的基础和框架。Karen J. Gibson 在第 3 章主要研究波特兰发展委员会(Portland Development Commission)如何开展城市再开发活动,以及随着将开发活动从大规模的市中心开发扩展到涉及邻里的项目,规划进程在多大程度上使更多市民参与进来。Gibson 的研究提出了公众参与的质量以及公众参与怎样随着时间发展而变化的问题。

接下来,我们考察波特兰的地域文化和居民方面的因素。Steve Johnson 在第 4 章描述了随着时间推移,普通市民在何种程度上投身到那些致力于集体利益的组织中。Gerald Sussman 和 J. R. Estes 在本书

的第5章中认为 KBOO 社区电台既是一种志愿行动,也是一种强化社区感的重要力量。KBOO 在媒体广播因竞争而呈现日益集团化的趋势下,抵制住了人员和形式上职业化的压力,一直向波特兰地区多样的种族和亚文化团体敞开大门,反映他们的声音。它像一块磁石那样服务于进步主义的信息交流。Chet Orloff 在第6章则讲述了波特兰从立市开始一直到今天的公共空间发展史,阐述了市民是如何与有着远见卓识的精英们一起来绘制波特兰的公园与开敞空间的美好蓝图的。

最后4个章节关注于波特兰发展特质的几个重要方面,并在不同层面解释了各机构之间是如何合作来支撑这些特质的。Carl Abbott 在本书第7章描述了中心城市的活力以及为实现这一目标所进行的精心努力。然而,他谈到,随着中心城市的发展扩张到那些之前被有意保护的邻里,新的挑战可能就会出现。Nancy Chapman 和 Hollie Lund 在本书第8章讨论了住房密度的问题,并对宜居的观念赋予了新的含义。他们的研究显示出州、区域和地方政策的组合影响了 Metro 地区的成长特征和宜居性。Sy Adler 和 Jennifer Dill 在第9章介绍了俄勒冈州的一项交通政策的精心设计和实施,并对这项仍处于早期成功阶段的政策的主要指标进行了及时的评价。最后,Connie P. Ozawa 和 J. Alan Yeakley 以类似的方式在本书第10章讨论了《俄勒冈州土地使用法》以及联邦环境政策下地方实施举措的演进。他们通过研究水岸缓冲带的变化来透视整个波特兰地区生态系统保护的状况。他们的研究说明了尽管联邦和州对于资源保护有着极为关键的指引,但实地情况却更多地反映了地方的管理政策和实施情况。

虽然本书最初是为美国读者而写,但是,我们很高兴它能译成中文。我们也希望中国的同行通过这本书了解波特兰是怎样成为生态城市的。波特兰的发展历时几十年,与此相比,中国的城市正以闪电般的速度发展。然而,我们相信,波特兰发展的根源在于人、机构和环境之间所形成的特殊关系。具体而言,贯穿以往30年的共同主线是人们彼此之间互相尊重,各机构代表着集体利益,以及充满活力的城市系统能够认识到并重视它对农村和农业的依赖。我们希望这些原则能适用于其他的地方。此外,更为重要的是,我们希望这些原则能够有助于我们开始跨国的、有关创造和维护高质量的城市环境的对话。

步入21世纪,很多迹象都反映出目前的城市政治、社会和物质空间系统面临着越来越大的压力。本书收录的章节有助于我们认识和理解哪些政策和过程在俄勒冈州的波特兰运行良好,以及哪些表明着波特兰,像